



EL EDITOR



Vol. V No. 27

Week of May 27 through June 2, 1982. Lubbock, Tx

Price 25c



Newly elected LULAC officers for Abernathy, left to right Arthur Torres, vice president; Teresa Torres,

secretary; Anita Garcia, treasurer; and Cecil Garcia, president.

Residentes Se Quejan de Intimidación de Policías

Ciudadanos de Brownfield y Abernathy esta semana se juntaron para formar nuevo capitulos de la organización LULAC. Ambas juntas fueron iniciadas por incidentes que le paso a residentes de las ciudades a manos de la policia.

Residentes de Brownfield estan protestando las acciones de la policia por intimidar a los residentes locales. En un caso reciente un prominente residente de Brownfield fue arrestado y intimidado por la policia cuando salio de su negocio. En otro caso un joven de Comanche murio misteriosamente. Segun informes el cuerpo de el joven tenia golpes por todo el cuerpo. La policia dijo que el joven habia murido de una dosis

excesiva de drogas.

Chevo Morales, director del distrito de LULAC dijo que habia varios conflictos en como habia muerto el joven ya que se le reporto una cosa a la madre del joven y otra cosa al reporte oficial. Dijo Morales que se estaban tomando quejas por escrito tocante el incidente ademas de otros incidentes para ser entregados a el director estatal Oscar Moran.

"Despues de que se junten las quejas," dijo Morales, "se entregaran al Fiscal General Mark White.

En otro caso en Abernathy, mas de 350 personas firmaron una peticion pidiendo que se desocupen 3 policias y un ayudante. Los policias nombrados son el Jefe de Policias, Raymond Narron, su esposa Taffy Narron, Johnny Clayton y un ayudante conocido nomas por Jim.

Segun Arturo Torres, nuevo vice presidente de el nuevo capitulo de LULAC, ya se un jantado 7 quejas por escrito y "tenemos otros 10 que tenemos que escribir todavia." Los residentes de Abernathy estan protestando que los policias han discriminado encontra chicanos y negros de la ciudad. La peticion que se entregara a el concilio de la ciudad pide 5 demandas.

1. La resignación de los ya mencionados.
2. Que se ponga alto a que las policias entren a casa y lugares pivados sin razon y sin autorización.
3. Que todo ciudadano que sea arrestado sea dado la oportunidad de llamar a sus familias

Cont'd on Page 2



Josie Hernández and Jimmy Edward at El Chamizal

Desde que se abieron las puertas de El Chamizal hace tres semanas han tenido exito tras exito segun la nueva dueña del club nocturno, Josie Hernández.

El Chamizal antes El Caballero esta hubicado en la calle 50 esquina con Ave. H y estan planiando su gran apertura este proximo viernes 4 de Junio. Durante la apertura habra dos orquestas de renombre y ademas se regalar cerveza y comida.

La Sra. Hernández es esposa de Jaime Hernández dueño de Broadway Battery and Electric. Su

negocio ha sido establecido por 18 años.

Segun la Sra. Hernández, dijo que se planiaba traer varios grupos de renombre al El Chamizal. Durante la semana Chista es la orquesta de la casa tocando todos los miercoles y no se cobra admision. En los jueves, es noche de damas, los viernes es noche de disco y los sabado se presenta entretenimiento a lo vivo.

Para mejor servir al publico, se ha ocupado un equipo de profesionales quien incluyen acomodadores, seguridad, masos y atendador de barra.

Fiestas '82 Looking Good

The rumor is that the Civic Center didn't want the Fiestas Mexicanas to be held there anymore.

The booking department booked the Civic Center to the Ranching Heritage Association on the same dates that the Fiestas usually take place.

Why would the Civic Center book these dates to someone else when "El Grito De Dolores" and Mexico's Independence have been celebrated there for the past two years by the Mexican-American community in Lubbock?

Maybe the Civic Center didn't want the Mexicanos there anymore. "This rumor is a misunderstanding" president of the Fiestas committee, Carmen Salazar said.

Salazar explained that last year's committee should have booked the Civic Center right after the fiestas were over.

"The Ranching Heritage Association center has always wanted it on the same days that we have been using it, and we had always had it booked tentatively," Salazar said, adding that the Ranching Association went ahead and put the required deposit down which assured them the rental of the Civic Center.

Another explanation that Salazar gave was that the booking person was appointed the director of the Civic Center and said "the new booking person said that she didn't realize that we held this celebration on the dates that she booked the Center to the Ranching Association."

Despite this slip up it looks like the Fiestas are going to come out on top. There are several advantages to having the fiestas at the auditorium and coliseum.

"In looking at the setup of the coliseum all the committee members see many advantages," Salazar said.

The first advantage is the circular layout of the coliseum floor. This will enable the people to set up their booths in a circle against the wall.

"The flow of traffic will be much easier with the people walking around the circle formed by the booths," Salazar said.

In the Civic Center the booths were set up in front and in back of each other. This made the people weave in and out to look at the booths.

The second advantage is having the auditorium right next to the coliseum.

"The traditional mass beginning the fiestas will be held in the auditorium away from all the booths," Salazar said, adding that in the Civic Center the mass was held in the exhibit hall where all the booths were set up.

"This was sort of disrespectful because some people were talking and drinking during the mass last year," Salazar said.

The Adelita contest will also be held in the auditorium.

The third advantage is that there will be less security needed at the coliseum because there aren't as many entrances. This will cut down on the expenses for security.

The fourth advantage is that the booths will be cheaper, and last but not least more dancing space for all the dancing lovers!

One complaint that some committee members have is that the parade will be much longer, and a new route will have to be worked up.

"The people that will participate in the parade don't mind having a longer route, and said they won't get tired," Salazar said.

Another complaint is over the admission that the committee will be charging this year.

"The main reason we're charging is to help the rent for the coliseum/auditorium, and to build up a reserve fund for future fiestas," Salazar said, adding that with a reserve fund even better programs could be brought to the fiestas.

Tickets good for the Adelita Contest and three nights of fiestas

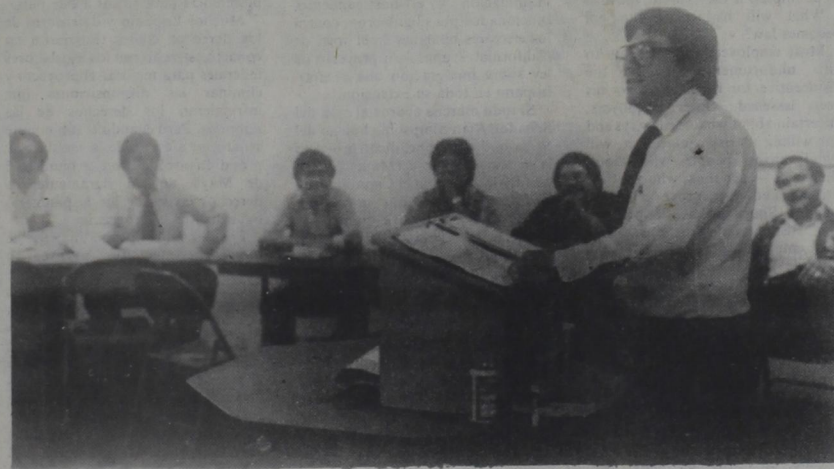
will be \$2.50 for adults and \$1.25 for students ages 6-18. There will be no charge for children under six and adults over 65.

Tickets for single events will be \$1.00 for adults and 50 cents for students 6-18.

Civic Lubbock has given fiestas '82 \$7500 to help in entertainment.

"We are currently working on our entertainment and trying to get a big name band," Salazar said.

The Fiestas Committee will have their monthly meeting Tuesday at 7:30 p.m. at Guadalupe Neighborhood Center.



LULAC Plans Upcoming Activities

By Olga Riojas

If you didn't know what LULAC did or what it stands for you are going to find out by all the upcoming activities that they have schedule.

LULAC, League of United Latin American Citizens got special permission to hold their 1st Annual LULAC Softball Tournament on June 5th and 6th. The tourney will be held at the Optimist Boys Club which is located on Indiana & Cornell Avenue. This two day event will be giving 14 teams the opportunity to participate in this tourney. Ricardo Martinez the Public Relations chairman said that 20 teams have applied. "Since we have this many teams already, I guess who ever pays first will be participating in this tourney," said Martinez. The team entry fee will be \$70.

There will be food and cold drinks along with the excitement of live softball. Martinez said that everyone is invited to help LULAC raise funds for its scholarship fund. This money will be used for the operating and

scholarship fund for LULAC. LULAC plans to give ten scholarships this year.

LULAC's membership has tripled this past year and Tomas Garza who is the president of LULAC and Chevo Morales who is the district chairman are very pleased with the membership. Three years ago LULAC's membership was six people and this year's membership is 70 people. "With this many members, LULAC is allowed to do lots of activities and to have things that we have not had before," said Martinez. "For example," said Martinez, "this is the first year that LULAC has had a Public Relations Committee and this will definitely help LULAC, because we not only want to let the mexicanos know who we are but we want all of Lubbock to know us as well." There are ten members in the Public Relations committee. This year LULAC has 12 different committees and each have from 6 to 10 members.

LULAC will be giving their scholarships this coming fall. They have approximately 1800 dollars in their scholarship fund and expect to raise that figure by this fall with the help of all these upcoming activities. People may apply for these scholarships through LEARN Educational Talent Search office which is located at 1203 University.

LULAC is known for school scholarships but now LULAC will be raising money for an emergency assistance program through a 3-Day Radio-thon sponsored by KLFBS Spanish Radio Station. This Radio-thon will be on August 6, 7 and 8th. Three LULAC members will be at this Radio-thon from 6 a.m. to 12 midnight all three days. There will be a "jamaica" (little one) outside of the radio station during this radio-thon. There will be food, soft drinks for sale and members of LULAC will also be there to collect money from the community. During the radio-

thon there will be prizes given to the public. Gifts will be donated from businesses throughout the community.

The purpose of this 3-Day Radio-thon is for LULAC to raise \$20,000 for emergency assistance for the community. LULAC plans to make this Radio-thon a yearly event and expect the funds to increase every year.

This money will be used in many different categories. One is for housing. "Say your house burned down and you don't have a place to stay, we will provide money for motel or something in that manner," said Martinez. Utilities will also be paid for the needy people. For food assistance Martinez said, "We don't want to step on anyone's feet, but say a family goes to the City of Lubbock for food assistance and gets turn down, then LULAC will assist these people." For anyone to ask assistance from LULAC they must go through the procedures first and then to LULAC if are denied. This money is also expected to be used for hospitalization but one must go first to the County Hospital. There will be assistance for funerals but not to pay the whole amount of services. "This category will be very limited for assistance," said Martinez. LULAC will pay long distance calls during a death in the family as one of the services of funeral assistance. Only the immediate family will be allowed there to see.

Professionals such as doctors, mechanics, dentists, pharmacists, plumbers, carpenters plus many more will be asked for donations for this program. For example a lawyer

may donate a \$100 service for legal service, in turn LULAC will give this service to the persons in need of it. LULAC will not only give cash assistance but will help with services as well.

Since LULAC is a non-profit organization and all contributions are tax exempt.

LULAC councils are being organized outside of Lubbock such as Abernathy, Ralls and Brownfield and many other towns. "These councils who are being organized through LULAC members will really help our Radio-thon in August," said Martinez.

On September 5th, LULAC will be having their Fandango Jalapeño "If everyone can have their concerts why can't we," said Martinez who is looking forward to all these events that are being scheduled. Bands from all over Texas will be coming to perform at the Fandango Jalapeño that will be held at the Lubbock Speedway which is located on the Tahoka Highway. People from San Antonio, Corpus Christi, Austin, Dallas, Odessa, Midland and many other places are expected to come for this 2nd Annual event. There will be live entertainment from each band who will be asked to play for a whole hour.

There will be also a car show w during this event. Not only lowriders will admitted to the car show but all kinds of cars will be there to see.

So as you can see the LULAC members are being kept very busy not only for the good of the organization but for the good of the community.



Gilbert Flores owner of Gilbert's Auto Supply and of the Atlantic Club was recently given an award for his contributions and support of the

Golden Gloves. In picture, Flores receives plaque from Benny Ussary who is one of the officers of the Golden Gloves.

de la primera pagina

o abogado cuando menos 30 minutos despues de ser detenido y ademas el arrestado debe de ser informado inmediatamente porque fue arrestado. 4. Que los policas actuen con mas cortesia y que cesen de usar profanidades y que no se use exajerada fuerza en arrestar a personas. Piden que no se arresten personas sin razon mientras anden o manejen en las calles. 5. Y que no se discrimine entre razas por las policas. La peticion explica que muchas veces los anglos son permitidos tomar en lugares publicos y chicanos y negros no.

Dijo Torres que habia incidentes cuando los policas no daban

explicación porque se arrestaba gente. "Una vez arrestaron a una Señora despues de que solamente estaba preguntando porque habian arrestado a su esposo. La tuvieron esposada por mas de una hora hasta que llego el Highway Patrol y les dijo a la policia local que no habia razon para hacer eso.

Segun Torres la mayoria de intimidaciones han ocurrido desde que se ocupo el Jefe de Policia Narron. "Vamos a presentar la peticion al concilio de la ciudad en el mes de Julio," dijo Torres. La siguiente junta de LULAC sera el miercoles 2 de Junio en el American Legion Hall.

LULAC NEWS



that's changing, especially in areas with heavy concentrations of Hispanic Voters.

Hispanic Americans are wise to spend less time complaining about the lack of political rights and spend more time exercising the most important right the have: the right to vote.

We wish to commend Mrs. Carolyn Lanier, Director of Human Relations, and all other individual and organizations which worked so hard to help collect food for the needy. It is sad, however, that in a "rich" nation such as ours there are citizens who go hungry while others make millions manufacturing military weapons. We in LULAC admire those of you who give of your time and money to help our destitute.

The very important LULAC state convention was held in Austin last week. We will have much to tell you about it in the future.

The Abernathy police problem should not go unnoticed. LULAC intends to do what it can to end police domination. We will meet with Abernathy citizens and push for solutions.

HOPE (Hispanics Organized for Political Education) reports... Buddy Temple capturo el 44.6 por ciento del voto Mexicano mientras Mark White se llevo el 35.7 por ciento.

Jim Mattox recibi el 40.2 por ciento mientras John Hannah marchaba el 27.3 por ciento.

Garry Mauro 51.7% y Pete Snelson solo 24.6 por ciento.

Ann Richards 51.7 por ciento, Jim Hightower les ganó a todos con el 61%.

"The issues in political campaigns are like autumn leaves: They fall all around, gather into big clumps, and blow away until the cycle repeats itself," so say Kevin V Mulcahy and Richard S. Katz, political science professors. They are generally correct. We in LULAC will not forget issues, nor will we forget how political people promise and act on those issues.

It is important to realize the importance our vote carries. The following, extracted from the Dallas Morning will make the point clear... "Complaints about a lack of a minority voice in political affairs haven't impressed. The reason is simple: Minority voters - black and Hispanics - too often have turned out in smaller percentages than the electorate as a whole."

But Hispanics may be improving on that, if a study of participation in the 1982 primary is an indication. The Southwest Voter Registration Project, based in San Antonio, reports that for the second time in recent years Texas' Hispanics turned out a larger percentage of voters than the electorate as a whole.

Project director Willy Velasquez reports that 23.2 percent of the registered Mexican-American voters in the state voted in the primary, compared to a state-wide turnout of 19 percent. The Hispanic average was also higher in the 1980 primary.

When any bloc of voters turns out in higher-than-average numbers in elections, they gain politicians' attentions. Until the past decade Mexican-Americans have been the most silent of Texas' minorities. But

Senator Simpson's Immigration Bill -- A Perilous Political Placebo

By Antonia Hernández

First the raids. Then the government-sanctioned intimidation and harassment of bilingual voters in Northern California. Now an immigration bill that is anti-Hispanic through and through.

If everything goes according to Senator Alan Simpson's plan, the full Senate will be voting on the bill next week (May 24). The mood on Capitol Hill and in the White House is that something drastic needs to be done immediately about immigration, no matter what effect it will have on the rights of Hispanic Americans.

When you look closely at the bill, you can see that neither Congress nor the Administration are serious about controlling the flow of undocumented aliens; they just want to look like they're doing something. They just want to make it look like workers from Mexico, El Salvador and Haiti are the people responsible for the fact that 10 million Americans are out of work.

In April, Senator Simpson (R., Wyo.) and Representative Romano Mazzoli (D., Ky.) introduced identical bills in the Senate and the House of Representatives. The bill(s) punished employers who knowingly hire undocumented aliens; provided the foundation for a decent legalization program; expanded the temporary worker program; and changed current law by denying brothers and sisters of U.S. citizens preference when immigrating.

Many Hispanic and civil rights advocates worked closely with federal legislators to improve the bill and delete provisions that would infringe on the rights of minorities. But when the Senate subcommittee in charge of legislation, chaired by Simpson, met on May 6, it was clear that the civil rights of Hispanics were not on the agenda.

The subcommittee passed a series of amendments that will pose grave threats to the rights of U.S. citizens and legal residents, and will deny rights and opportunities to asylees,

individuals who have applications pending with the Immigration & Naturalization Service, and others facing exclusion or deportation hearings.

At the same time, the subcommittee let employers off the hook by vastly reducing paperwork requirements and penalties for violating the law. Simpson said he didn't want to "burden" employers with a lot of paperwork. But when he had an opportunity to give the U.S. Commission on Civil Rights the responsibility to study the potential discriminatory effects of employer sanctions, he voted against it.

These are some of the provisions of the bill that passed Simpson's subcommittee:

- State and local police officers can be given the authority to enforce immigration law, if the Attorney General grants the request made by state of local agencies. If this passes, police brutality against minorities and all foreign-looking people will flourish.
- Criminal penalties against employers who knowingly hire the undocumented will not be levied after the third violation (as was in the original Simpson-Mazzoli bill) - but only if there is aptern or practice of violations.
- Paperwork requirements for employers will be eliminated for those who hire fewer than four employees. This represents 50 percent of all employers.
- Individuals in exclusion or deportation hearings will be denied access to the federal courts, even if they feel their case has not been judged fairly by the special immigration judges who will handle all such proceedings.
- Individuals applying for political asylum, such as the Haitians, will not be permitted to file class action suits, but will have to file suits on a case-by-case basis.
- These provisions are clearly designed to harass, intimidate and otherwise deprive millions of individuals of their rights - as U.S.

What About Our Federal Budget?

by Geraldo Alondra

Anytime you turn your TV set on or look at the paper you get hit with the latest News(?) about our Budget. Our leaders and their mouth-pieces are trying to tell us "Why it can not be done and who is to blame and what should be done, maybe to save the world (and their jobs). If there was not so much yelling and fingerpointing, maybe, (just maybe:) we all could get together, cut out those Hot Air Machines and get the show on the road, But Not In An Election Year, my friends.

That Club of sic men in Washington D.C. and their little helpers got it all figured out. Our Economy is in a unholy mess and ti will be some time before we'll see the light (if we don't starve to death first...) So since those clowns can not fix it right quick, they will use the mess to keep their jobs going by making speeches, promising pie in the sky (not right now But Soon!) and blaming each other and the workers and the farmers and the businessmen for the bad times.

I have not heard any member of the Administration or the Congress or the Staff and Hangers-On in that strange group ever admit to us that He Himself might have made a mistake ever. But they could not do that now just after they got themselves on more big raise in salary, could they now?

So while they take care of Numero Uno, we likely all go down the drain! They are talking a big game, but really do not give a hoot about anything at all except one thing: How To Stay In Office - free all the nice paychecks and all the freebees - and feel important!

At the last count we had 6 (six!) different budget proposals floating around the Sacred Halls of Congress, not one with a chance to be put to work and here is why: Budget: "An itemized summary of probable expenditures and income for a given period, usually (!) embodying a systematic plan for meeting expenses. (American Heritage Dictionary).

Now you show me a budget put together by our "Superiors" in the government that meets the above description and I Eat My Hat! (with catshup...)

Mucha gente se junto pa recoger comida. Para darles a los pobres y ayudarlos con su vidas.

A nuestro presidente Reagan poco le importa los pobres. A le le importa los ricos pues son los que tienen los cobres.

A le le gusta las bombas pues quiere ser general. Aunque desbarate el mundo junto con todo animal.

El come buena comida y luego se pone a bailar. Mientras pobres sufren hambres y no paran de llorar.

Este país es muy rico y es una democracia. Pero pal' pobre no es más que un país de desgracia.

Dice PASATIEMPO que un Mexicano es alcalde de la ciudad de Waco. Caramba... esa ciudad conocida por su historia racista rompió campo para nueva historia. Un día de estos, cuando nuestro alcalde McAlister y otros como el sulten sus ligas de dictadura en Lubbock, cambiará el sistema político aquí y habra representación democrata. Entonces habrá un Mexicano en el concilio de la ciudad. Para cuando lean estos chismes posiblemente Inglaterra ya le habrá dado en la tope a Argentina... ¿Así tan fácil? Que se va a establecer una universidad Hispanica en California. Pues que así sea. Aquí en Lubbock Bidal va ha abrir un colegio para enseñarnos como hacer menudo pal' Menudazo.



El Proyecto De Ley De Inmigracion Del Senador Simpson - Una Capsula Politica Peligrosa

por Antonia Hernández

Primeramente las redadas. Después la intimidación y el hostigamiento, sancionados por el gobierno, contra los electores bilingües en el norte de California. Y ahora un proyecto de ley sobre inmigración que es anti-hispano en toda su extensión.

Si todo marcha acorde al plan del Senador Alan Simpson, el pleno del Senador votará sobre dicho proyecto la semana próxima (Mayo 24). El estado de ánimo en el Capitolio y en la Casa Blanca es que se necesita hacer algo drástico, e inmediatamente, acerca de la inmigración, sin que importe el efecto que tenga sobre los derechos de los hispano-americanos.

Cuando se mira de cerca al proyecto, puede verse que ni el Congreso ni la administración hablan en serio sobre el control de la corriente de extrajeros indocumentados; sólo quieren hacer ver como que están haciendo algo. Sólo quieren que parezca como que los trabajadores de México, El Salvador y Haití son los responsables del hecho de que haya diez millones de estadounidenses desempleados.

En Abril último, el Senador Simpson (republicano por Wyoming) y el Representante Romano Mazzoli (demócrata por Kentucky) presentaron proyectos de ley idénticos en el Senado y en la Cámara de Representantes. Dichos proyectos sancionarian a los patronos que contrataran, a sabiendas, a extranjeros indocumentados; proporcinarían el cimiento para un programa decente de legalización; ampliarían el programa de trabajadores temporeros; y modificarian la ley actual, negando a

los hermanos y las hermanas de los ciudadanos estadounidenses la preferencia para entrar a este país.

Muchos hispanos y defensores de los derechos civiles trabajaron en contacto estrecho con los legisladores federales para mejorar el proyecto y eliminar las disposiciones que infringieran los derechos de las minorias. Pero cuando el sub-comité senatorial a cargo de la legislación, presidido por Simpson, se reunió el 6 de Mayo, se vio claramente los derechos civiles de los hispanos no figuraban en el programa.

El sub-comité aprobó una serie de modificaciones que plantearán amenazas graves a los derechos de los ciudadanos estadounidenses y de los residentes legales, y negarán derechos y oportunidades a los asilados, las personas que tengan solicitudes pendientes en el Servicio de Inmigración y Naturalización, y a otras que se enfrenten a audiencias de exclusión o deportación.

Al propio tiempo, el sub-comité libró de problemas a los patronos al reducir extensamente los requisitos documentales y las sanciones por infringir la ley. Simpson dijo que no quería gravar a los empleadores con un montón de papeles. Pero cuando tuvo la oportunidad de dar a la Comisión eStadounidense de los Derechos Civiles la responsabilidad de estudiar los posibles efectos discriminatorios de las sanciones a los patronos, votó contra ella.

Esta son algunas de las disposiciones del proyecto, aprobadas por el sub-comité de Simpson:

- Puede darse autoridad a los agentes de policia estatales y locales para hacer cumplir las leyes de inmigración, si el Procurador General accede a la solicitud que hagan las dependencias estatales o locales. De aprobarse esto, la brutalidad policiaica contra las minorias y todas las personas de aspecto extranjero florecerá.
- No se fijarán penalidades criminales contra los patronos que empleen a sabiendas a extranjeros indocumentados despues de la tercera infracción (como se disponia en el proyecto original de Simpson y Mazzoli) - sino únicamente cuando haya una pauta o práctica de

Se eliminarán los requisitos documentales para los que empleen a menos de 4 personas. Esto representa el 50% de todos los patronos.

Se negará el acceso a los tribunales federales a las personas comprendidas en audiencias de exclusión o deportación, aún cuando crean que sus casos no han sido vistos con equidad por los jueces especiales de inmigración que manejarán todos esos procedimientos.

A los individuos que soliciten asilo político, tales como los haitianos, no se les permitirá establecer litigios en acción clasista, sino que tendrán que presentarlos sobre la base de caso por caso.

Esta medidas se destinan claramente a hostigar, intimidar y privar de sus derechos, por otros medios, a millones de individuos - en sus calidades de ciudadanos estadounidenses, asilados, inmigrantes legales o ilegales, y como seres humanos. Se destinan también a hacer posible el que los patronos sean eximidos de las sanciones que se supone deban imponerse si infringen la ley. ¿Que ocurrirá si el proyecto se convierte en ley? La mayoría de los empleadores continuará empleando extranjeros indocumentados; el desnamizador para que dejen de hacerlo se ha aminorado. Otros empleadores, inseguros acerca de lo que dice la ley y sin disposición de arriesgarse a infringirla, evitarán contratar a personas que "parezcan hispanas" - aún las que sean ciudadanas de los Estados Unidos y puedan probarlo. El propio Senador Simpson ha dicho públicamente que "los hispanos son quienes más tienen que perder como resultado de las sanciones a los empleadores."

Mientras que los hispanos resultarán perjudicados, también lo serán los asiáticos, haitianos y otros ciudadanos y no ciudadanos de "aspecto extranjero."

Imaginense lo que sucederá en muchas partes del país si se da a los agentes locales de policia la autoridad para hacer cumplir la ley de inmigración.

Lo irónico es que no resulta probable que veamos una disminución de la inmigración ilegal. El proyecto es poco más que una cápsula falsa política, una "curación" ilusoria. Sencillamente no está destinado a resolver ningún problema, más que el de las imágenes de algunos legisladores federales sometidos a presión por sus electores.

EL EDITOR

El Editor is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th St., Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806) 763-3841.

El Editor is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions are payable \$15. per year payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications and its owner. Editor/Publisher... Bidal Agüero

Be Smart And Advertise With EL EDITOR

Sports Spotlight

By Olga Rojas
Sports Editor

Fórmula Uno: La Muerte a 260 Km Por Hora

El corredor canadiense Gilles Villeneuve, falleció en el hospital San Rafael de Lovaina, es la víctima número 28 en la historia de la Fórmula Uno.

Después de siete horas de intentos desesperados, los médicos del centro sanitario San Rafael notificaron la muerte del corredor que sufrió un espectacular accidente en la última vuelta de las pruebas para el G.P. de Bélgica.

'Rotura de vértebras cervicales', ese fue el diagnóstico médico cuando Villeneuve ingresó en el hospital pocos minutos después del accidente.

A 260 kilómetros por hora, a la salida de una curva, el piloto canadiense de la escuadra 'Ferrari', que ha anunciado ya su retirada de la prueba, intentó adelantar al 'march' del corredor alemán Joaquín Mass.

Una trágica falta de entendimiento hizo que Mass se desplazara a la derecha para permitir el

adelantamiento, villeneuve interpretó mal la maniobra, se echó también a la derecha y la rueda delantera izquierda de su bólido chocó contra la rueda trasera derecha del 'March'.

Convertido en un proyectil, el 'Ferrari' salió volando por encima de la pista y fue a estrellarse contra las vallas metálicas de seguridad.

En el trayecto Villeneuve consiguió salir eyectado del vehículo, pero con el cuello roto y el tórax destrozado.

Unos 250 metros más allá, el 'Ferrari' de Villeneuve había quedado convertido en una masa de acero calcinado.

Los supersticiosos no dejarán de recordar un patético detalle. Por vez primera en su carrera, Villeneuve no contaba en esta prueba con la presencia de su esposa Joanne.

Desde el 1 de agosto de 1980 hace casi dos años - el mundo de la

Fórmula Uno no se ponía de luto. Entonces fue el francés Patrick Depailler, durante unos ensayos privados en Alemania Federal, el que encontró la muerte a los mandos de su 'Alfa-Romco'.

Villeneuve ha tenido la trágica distinción de ser el tercer piloto que fallece en Bélgica a consecuencia de una cidente. Antes de él, el británico Chris Bristow (junio 1960) y el también inglés Anthony Hegborne (mayo 1965) encontraron la muerte en el curso de campeonatos oficiales.

Pero es Alemania Federal con cinco accidentes mortales en Fórmula Uno el país que tiene el triste honor de estar a la cabeza de la lista negra de corredores.

La desaparición de Gilles Villeneuve, de 30 años de edad y corredor de Fórmula Uno desde 1977, va sin duda alguna a ensombrecer aún más el futuro de la Prueba Reina' del automovilismo.

PAGA Ladies Auxiliary Congratulates Seniors

The PAGA Ladies Auxiliary would like to extend its congratulations to club members whose children graduated from the Lubbock and area schools this past weekend. These students include Donald Cristan, Joey Davila, David Espinoza, Debbie Martinez, Gilbert Moreno, Rosemary Torres, and Elizabeth Villanueva.

The Ladies would also like to recognize Gilbert Moreno on winning 13th place at the State Golf Meet. In addition, the club expresses support and congratulations to Donald Cristan and the Coronado Mustangs baseball team in their efforts to acquire the State Championship. The Ladies also congratulate J.P. Rangel who won a Jack Nicholas golf book at the tournament held May 16th.

Finally, the Ladies Auxiliary wishes to announce that the organization has established a \$500 scholarship. For additional information, please contact Learn Talent Search at 763-4256 or Mr. Art Chavez at 793-0979.

By Beatrice Villalobos

SPC Offers Basketball Clinic

South Plains College will sponsor a basketball clinic for both boys and girls. The boys' session will run from July 12 through 16, while the girls' clinic will be held July 19 through 23. Youngsters between third and ninth grades are eligible to attend.

Cost for the clinic is \$25. Third and fourth graders will meet from 8 to 10 a.m. The fifth grade will meet from 10 a.m. to noon. The sixth and seventh grades will meet from 1 to 3 p.m., and eighth and ninth grades from 3 to 5 p.m.

Each class, which will be instructed by C.W. Dukes, will be limited to 12 persons. For more information call 806-894-9611.

Water Skiing Can Be Fun But Be Careful!

Mundial-82 Boicot de Ingleses

El secretario de 'Futbolistas Argentinos Agremiados', José Pérez (ex-portero del River Plate, Independiente y Unión de Santa Fe), declaró que 'La Unión de Jugadores de Fútbol de Inglaterra no es representativa ni tiene consenso internacional.'

Esas expresiones están referidas a las intenciones de la agrupación británica de futbolistas de boicotear el Campeonato Mundial de España 82.

Pérez aseguró que 'ni los ingleses ni los holandeses están representados en la Federación Internacional de

Futbolistas Profesionales (FIF-PRO) de la cual es miembro la agremiación argentina.

El dirigente descartó de esta manera que el organismo británico tenga poder para auspiciar algún tipo de boicot internacional a la participación de Argentina en el máximo torneo del fútbol mundial.

Despachos de agencias internacionales recibidos aque dijeron que el titular de la 'UJFI' (Unión de Jugadores Ingleses) Alan Gowing, apoya la postura de no concurrir a las finales si va Argentina.



Don Stapleton receives award in behalf of Sonny Keesee who was given an award for his contributions

and support of the Golden Gloves. In picture Stapleton receives plaque from Benny Usary.

1st Annual LULAC Softball Tournament

DATE: June 5th & 6th
PLACE: Boy's Club
Indiana & Cornell Ave.
TEAM: 14 teams Class 'C'
AWARDS: 1st, 2nd, 3rd individuals -- 4th Place Team

For more information
CALL: 745-5216

PLAINS NATIONAL BANK OF LUBBOCK

Right in the middle of Lubbock!

50th Street at University Avenue / Member FDIC



Hay una nueva ley que requiere que usted tenga seguro liability. Hable con nosotros tocante su seguro. Nosotros quizás le podamos ahorrar el 10%. Vendemos liability con bajo pago de enganche y faciles pagos mensuales.

3309 67th St. Suite 4
(806) 797-2639
Lubbock, Tx 79415

COMPRE AHORA

SI QUIERE AHORRAR

GOODYEAR

SUPER WIDE FOR SUPER ACTION

POLYGLAS GT

- 1" to 2 1/4" wider than 78 Series size tires
- Two tread-reinforcing fiberglass belts
- Two road-smoothing piles of polyester cord
- Distinctive outline white letter sidewalls
- Designed for performance cars and many custom pickups & vans

| Wide Tread Size | PRICE | Plus F.E.T. and old tire |
|-----------------|-------|--------------------------|
| F70-14 | 69.95 | 2.47 |
| F60-14 | 76.95 | 2.67 |
| G60-14 | 79.95 | 2.84 |
| G60-15 | 84.95 | 2.91 |
| H70-15 | 79.95 | 2.87 |
| H60-15 | 89.95 | 3.21 |
| L60-15 | 94.95 | 3.43 |

60 & 70 Series

Liberal Budget Terms...Low Monthly Payments

El Favorito Beer and Wine

Busque nuestros especiales de fin de semana en cerveza y wine.

Mexican Curios
Slaton Highway in
POSEY
828-4488

Juan y Libby Florez



VA Comittment
Carlisle-2204 & 2206 Denice
With 1 or 2 lots, 1 1/2 storage, 1 1/2 bath, carpeted, plumbed, insulated, paneled, storm windows and doors, Freshish schools at approximately \$20,000
Call 797-7970 or 797-7936

PEAK BONUS BUCKS

BUY 2 GET \$3.00

MEMORIAL DAY BONUS BUCKS SPECIAL

BUY 2 GALLONS \$ 4.29

sale price per gallon

LESS BONUS BUCKS \$ 1.50

YOUR COST \$ 2.79

per gallon



\$3.00 REFUND

When you buy 2 gallons of PEAK® antifreeze & coolant. (Limit: One \$3.00 refund per household.)

Just mail us:
- this completed certificate and
- a dated cash register receipt with the price of PEAK circled. PLUS
- the three seals from both bottles of PEAK® antifreeze & coolant.

Mail request to:
PEAK® \$3.00 Refund
P.O. Box 4200
Libertyville, IL 60048

Name _____ State _____ ZIP _____

Address _____

City _____

Offer expires June 7, 1987. Requests postmarked after this date will not be honored.

Limit: One refund per household. Requests must be made on this form. No mechanical reproductions will be honored. Void where taxed, licensed, or restricted by law. Allow 6 to 8 weeks for refund.

Please read all requirements carefully. Refund requests which do not meet all requirements will not be honored.

FISHER'S AUTO SUPPLY

217 N. University, 763-0561 - 763-8175

McWhorter's

Home Owned and Home Managed

Fast FAST SERVICE

4 WAYS TO BUY

•Cash •Visa
•Mastercharge •Our Own Customer Credit Plan.

DOWNTOWN
10th & Texas Ave.
762-0231

SOUTHWEST
50th & Boston
792-5161

PRICES GOOD THROUGH MAY 29TH

UNITED Supermarkets

CASINO BINGO



FOOD VALUES

QUANTITY RIGHTS RESERVED

NEW STORE HOURS 8 A.M.-10 P.M.

FINE FARE
CHARCOAL
\$1.38
10 LB. BAG

VAN CAMP'S
PORK & BEANS
16 OZ. **28^c**

UNITED
POTATO CHIPS
TWIN PACK
REG. & DIP STYLE
8 OZ. **68^c**

200 5&H GREEN STAMPS
WITH EACH COUPON
\$1.99
ENCYCLOPEDIA of the ANIMAL WORLD VOLS. 20 & 21
EACH GOOD MAY 23 THRU MAY 29
WITH EACH 13 FOOD PURCHASE



CHINET LUNCHEON PLATES 40 CT. **\$1.69**

SOLO PARTY CUPS 20 CT. 16 OZ. **79^c**

FINE FARE ALUMINUM FOIL 25 SQ. FT. **2^{\$}1^{FOR}**

SPRITE, TAB OR **COKE**
\$1.88
+ DEPOSIT 6 PK 32 OZ.

UNITED CONEYS & HAMBURGER BUNS
8 CT. **33^c**

KRAFT BARBECUE SAUCE ALL FLAVORS
18 OZ. **48^c**

LOTION & OIL
COPPERTONE
\$3.98
8 OZ.

DOUBLE STAMPS WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES **SUNDAY!**

FINE FARE **MUSTARD** 24 OZ. **59^c**

DEL MONTE SWEET PICKLE **RELISH** 12 OZ. **89^c**

ZEE LUAU **NAPKINS** 100 CT. **49^c**

"GARDEN FRESH PRODUCE"

FULL 'O JUICE **VALENCIA ORANGES**
3 LBS. FOR **99^c**

CELLO 16 OZ. BAG **CARROTS** . 3 BAGS FOR **99^c**
LONG GREEN SLICERS **CUCUMBERS** . 5 FOR **\$1.19**
NEW CROP TEXAS YELLOW **ONIONS** LB. **19^c**

GOLDEN RIPE BANANAS
3 LBS. **99^c**

MEMORIAL DAY

FOR DAY

FOR YOUR SHOPPING CONVENIENCE



ODDS CHART

ODDS CHART as of May 16th

| Prize Value | Number of Prizes | Odds With 1 Ticket | Odds With 13 Tickets | Odds With 26 Tickets |
|---------------|------------------|--------------------|----------------------|----------------------|
| \$2,000 | 17 | 163,824 to 1 | 12,602 to 1 | 6,301 to 1 |
| \$1,000 | 32 | 87,031 to 1 | 6,695 to 1 | 3,347 to 1 |
| \$500 | 62 | 44,919 to 1 | 3,455 to 1 | 1,728 to 1 |
| \$100 | 302 | 9,222 to 1 | 709 to 1 | 355 to 1 |
| \$50 | 595 | 4,681 to 1 | 306 to 1 | 180 to 1 |
| \$10 | 1,853 | 1,503 to 1 | 116 to 1 | 58 to 1 |
| \$5 | 3,641 | 765 to 1 | 59 to 1 | 29 to 1 |
| \$1 Instant | 56,030 | 50 to 1 | 3.8 to 1 | 1.9 to 1 |
| 5 Stamp Books | 1,097 | 2,539 to 1 | 195 to 1 | 98 to 1 |
| 3 Stamp Books | 2,380 | 1,170 to 1 | 90 to 1 | 45 to 1 |
| 2 Stamp Books | 3,562 | 782 to 1 | 60 to 1 | 30 to 1 |
| 1 Stamp Book | 8,892 | 313 to 1 | 24 to 1 | 12 to 1 |
| Total | 78,463 | 36 to 1 | 2.7 to 1 | 1.4 to 1 |

Your Odds of WINNING with 26 Tickets... **1.4 to 1!**

DECKER QUALITY BACON
\$1.88
 1 LB. PKG.

UNITED TRU TENDER OR CHOICE BONELESS CLUB STEAK
\$3.79
 LB.

UNITED TRU TENDER OR CHOICE BONELESS RIBEYE STEAK
\$3.98
 LB.

WILSON'S SMOKED SAUSAGE
\$1.58
 LB.

DECKER SUPREME BONELESS HALF HAMS
\$2.79
 LB.

SWIFT TENDRLEAN THICK CUT PORK CHOPS
\$1.98
 LB. EXCELLENT FOR COOKOUT

SWIFT TENDR LEAN BONELESS PORK STRIPS
\$1.29
 LB. EXCELLENT FOR COOKOUT

FINE FARE BOLOGNA
98c
 12 OZ. 1 LB. PKG \$1.29

DECKER QUALITY OR FINE FARE FRANKS
77c
 12 OZ. MEAT 12 OZ. BEEF 85%

DECKER QUALITY HALF HAMS
\$1.77
 WATER ADDED LB. RANCH STYLE BONELESS

DOUBLE GREEN STAMPS WED.! WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

UNITED ORANGE JUICE 100% PURE 64 OZ. **\$1.59**

BELL SOUR CREAM AND DIPS 8 OZ. **\$2.19**

BELL WHIPPING CREAM 8 OZ. **FOR \$1.19**

KRAFT PARKAY
48c
 1 LB. QRTS.

"FROZEN FOOD"

TYSON "OZARK" FRIED CHICKEN
\$1.98
 2 LB. BOX

GREEN GIANT CORN ON THE COB
88c
 6 CT.

UNITED Supermarkets



Standing in the photo from left to right on top row are Rachel Hernandez, Rosa Maria Castellanos-Historian, Vickie Villarreal-Secretary, Dajhni Frausto - Parliamentarian. Seating from left to right are Missy Garcia - Vice President and Jose Garcia who is the President of the Eleven Year Olds Music Club who will be terminating their first year of music with a piano and voice recital Sunday, May 31 at 3 p.m. at Guadalupe Church.

Sister Carmela Montalvo is the teacher of this club. She has been doing this for a year already and is very proud of this group. "All my lessons are after school," said Sister Carmela "and then the ones that have pianos

practice at home as well. All my lessons are approximately a half an hour long," said Sister Montalvo.

New officers for this club will elected this coming fall. Sister Montalvo expects a much larger group this coming term. Sister Montalvo indicated what was taught to these students during their first year. "They learn all the principal cords of the scale while in their second year they learn more of the depth of the studies which were taught in the first year," said Sister Montalvo.

Sister Montalvo invites everyone to see these children perform on Sunday at 3 p.m.

Memorial Service for Vietnam Era Veterans

Mayor Pro-Tem Alan Henry and Patricio Abeyta, prominent Lubbock attorney, will be featured and special speakers respectively at the Memorial Service for Vietnam Era Casualties and missing in action (MIAS). The service, sponsored by the Lubbock Chapter of the Vietnam Veterans of America will take place at Buddy Holly Park on North University, Monday, May 31, 1982 at 9:30 a.m. The public as well as all Vietnam Era Veterans are especially invited to attend. A color guard will be presented by the Navy and Marine Corp. A fly-by presented by Reese Air Force Base will also be featured.

Abeyta, who has been practicing law in Lubbock for numerous years, served in the 173 Airborne Brigade of the U.S. Army Major activity for that Brigade revolved around the Central Highlands of Vietnam. "All activities will be conducted in Honor of all those comrades who died in Vietnam" stated srael Quintana, Local V.V.A. president.

"Notario Publico?" No Such Thing In Texas!!

(Editor's note: The following is the first part of a continuing series on "Notario Publico" or "Notary Public" by Walter LeCroy.

LeCroy is an immigration consultant in Lubbock and has been a personal consultant to attorneys, Albert Perez, Alton Griffin, and Carlton McLarty.

LeCroy was born in Brownfield in 1934, and graduated from Levelland High School in 1953. He attended the University of Texas at El Paso and earned a B.A. in Creative Writing in 1975.

LeCroy, who can speak Spanish, Italian, and English, has been a patrolman for the Lubbock Police Dept., an Immigration Officer, and a Border Patrol Agent in Laredo, Las Cruces, and Presidio. He has also been an Immigration Examiner in Los Angeles, Calif., and Chicago, Ill., and an Immigration Inspector in Ft. Hancock, and Fabens.

He received special training in the Border Patrol Academy in 1962.)

The deceptive term "Notario Publico" sometimes used as an erroneous translation for the term "Notary Public" has been a means by which Notaries Public for many years successfully fleeced, exploited and abused aliens, particularly from Mexico, who were seeking immigration benefits such as residence in the United States. By advertising their services with the Spanish term "Notario Publico", these unscrupulous Notaries Public were able to deceive Spanish-speaking aliens into believing they were obtaining the services of an attorney. In Mexico a "Notario Publico" is a highly skilled attorney, a rung above the ordinary who possesses special skills and licenses. Although an attorney in Texas is not prohibited by statute from using the term "Notario Publico", most do not.

In 1977 the 65th State Legislature amended Section 5 of Title 99 of Vernon's Texas Civil Statutes to prohibit the use of the Spanish term "Notario Publico" in written communications, television, classified ads, stationary, etc., unless the advertisement was accompanied by a clear statement that the Notary Public was not an attorney. Enactment of the law was an outgrowth of the many complaints, especially from Mexican citizens along the Texas-Mexico border against Notaries Public who employed this deceptive means of advertising. The saddest part of the

story is that many of the victims were, in fact, eligible for benefits that were denied them because the wrong form was used, the wrong supporting documents were submitted, or the wrong benefit was applied for. In some cases applications for permanent residence in the United States were filed by applicants who were already United States citizens! Nationality Law is one of the most complicated of all the laws in American jurisprudence, and any seasoned Immigration Officer will tell you that such errors by Notaries Public (and even lawyers) are not uncommon. Many of these Notaries Public are on what the Immigration Service refers to as "suspect third party" lists. That is, they are suspected of aiding and abetting aliens to seek benefits they are ineligible for. They have been known to provide fraudulent supporting documents such as stolen or latered birth certificates, phony job offers, and even arrange sham marriages to circumvent the quota categories of preference for immigrants. Unfortunately, too few of these unscrupulous operators have been prosecuted and may continue to operate. Unfortunately, many clean, bona fide applicants also seek the services of these Notaries Public, but their applications are also held up for months and even years because, once a "suspected third party" is involved in an application, the application, along with all the others is always referred to the Investigations Branch where it may gather dust for months on end before an investigation is even initiated, considering the backlog of such cases in the INS.

In spite of the prohibitions against written, broadcast or telecast use of the term "Notario Publico", there is nothing to stop the Notaries Public from continuing to refer to themselves as "Notarios Publicos" in oral communication. Hence, the deception goes on.

To be a Notary Public in Texas, one need be 18 years old, not be a convicted felon, and must post a bond with a bonding company. He must also pay a small fee to the Secretary of State in Austin for his license. It is easy to see that with such weak requirements, the door is wide open for unscrupulous individuals who recognize the opportunity to prey upon aliens not familiar with the American legal system.

Until better legislation is passed by the State Legislature and tighter restrictions are placed on Notaries

Public, this will continue to be an area tragic exploitation of immigrants to the United States.

Any person seeking assistance in obtaining immigration of nationality benefits should seek a professional Consultant or an attorney certified in immigration law by the Texas Board of Legal Specialization.

This certification for attorneys may be verified by calling the Board at 512-475-6909 in Austin or by writing to P.O. Box 12487, Austin, Tx., 78711, or he may ask to see the attorney or consultant's documented proof of competence.

Ortega & Carter



Sylvia A. Ortega y Dennis E. Carter contralleron matrimonio el Sabado 29 de mayo en la Iglesia de San José, con el Padre Sean Sweeney. Sylvia es hija de Felix y Noemi Ortega de Lubbock. Sus abuelitos: Luz Rangel; Antonio y Margarita Ortega, todos de Lubbock. Sylvia graduo de la escuela Lubbock High y ahora reside en Houston, Tex. y trabaja por la compania Savin.

Dennis es hijo de la Sra. Ann Purvis de Sierrville, Tenn. El servio en el Navy y ahora trabaja con Chilton Corporations en Houston. Carter fue nacido y criado en The Bronx de Nuevo York.

Despues que vengan de su Luna de Miel de México ellos viviran en Houston.

La Madrina de Honor fue la Señorita Dahlia Ortega, hermana de Sylvia y el Primer Padrino fue Tommy Langford, hermano de Dennis.

Como Padrinitos de anillos: Jesse Ortega y Andrea Zavala. Las niñas de Flores fueron Amy Langford y Tanya Headley.

Como Padrinos de Boda: Sr. y Sra. - Sam Placencia Sr. y Sra. - Louis Zavala Sr. y Sra. - Benito Juarez Sr. y Sra. - Oscar Prado Sr. y Sra. - Jerry Lucero Manuel Garica & Yolanda Sanders Como Damas y Acompañantes: Cecilia Ortega y David Melendez Mary Armenta y Jimmy Casarez Mary Richarte y Arturo Betancur Sylvia Barrera y Scott Wallace

El Editor quiere tomar esta oportunidad para desearte felicidades a esta pareja. Dennis, this is for you. El Editor wants to wish you and yours a most blissful and rewarding marriage.



A WORD

I know that to reach perfection is hard, God knows that too. About 2,000 years ago God sent his son to die on a cross that the goal of a whole man be reached. A whole man in God's eyes is a holy man, a complete creature. Christ died on the cross so that we could possess such a goal by believing that he died on the cross for that purpose, that we be children of God.

When we are born again we become a new creation (John 1:12-14) "Sons of God". To start we must continue to the end on the hope we started, believing that Jesus Christ is our way to holyness. Remember when God said somewhere, "Be holy for I your God am holy." It is a command. Jesus said all those who do the will for the father are his brothers, his sisters, his moter, etc, meaning his family because they have crossed over to perfection in him, saints of God.

A friend

EL EDITOR

GRAN SUBTIDO DE LICORES

SUPER ESPECIALES

Old Milwaukee
12 pac cans
\$3.49

Schlitz
16 oz Case
\$9.89
6 pack
\$2.89

Budweiser
12 pack
\$4.59

Large Wine Selection



Hours Mon. to Fri.
8 am to 12 mid.
Saturday
8 am 1 am
Sunday
12 to 12

Ralph Lowe's Liquor and Beer

Major Credit Cards
VISA
Master Charge
Phillip 66

1 1/2 South Acuff Hwy on Hwy 400
and
8 miles south of Idalou on Hwy. 400

LET US HELP YOU...

Llame A
763-2881

get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



AGENCIA TREVINO Y PASSPORT PHOTO STUDIO

Moved to 1204 Aye F Lubbock, Tx
Telefono 806:762-5471

Fotos a Color y Blanco/ Negro para Cartilla y Pasaporte Mexicano
Aplicaciones par el Seguro Social
Ayuda para que saque su cartilla en Estados Unidos
Permisos para niños. Cambios de Papeles de Carros.
Extensiones de permisos. Aplicaciones para Cartas de Sostnimiento y perdones.
Si necesita un permiso para pasar su carro o troca, NOSOTROS LE AYUDAMOS

Micas de identificacion notarizadas y garantizadas por cinco años



Arreglamos Papeles de Income Tax

Consultas de Inmigración

Abierto Jueves a Viernes, de 9 am to 6 pm

Lunes, Martes y Miercoles - Cerrados

Abierto Sabado 9 am a 5 pm

Abierto Domingo de 1 pm a 5 pm

Drop In And Check Our Daily

Specials

Bar-b-que chicken & Pork Ribs extra special on weekends

Chuck's
Beer & Bar-B-Q
Tahoka Hwy
15-1083
odriguez-Owner



Veronica Salazar Specializes in Success Stories
By John Rosales

Veronica Salazar writes success stories. To date, she has penned nearly 500 of them. They have appeared as regular columns in the San Antonio Express for 9 years now, rationed out at the rate of one a week. They've also been compiled into two volumes entitled "Dedication Rewarded," published in 1977 and 1981.

The heroes and heroines are, with two exceptions, all Hispanic Americans. Nearly all are Texans.

Salazar's storylines seldom vary. Her subjects are born humble, work hard, have faith, and are rewarded with success.

Horatio Alger with serape and sombrero?

Not quite.

Veronica Salazar's subjects, all drawn from real life, are as different as the 20 million men and women who give this nation its Hispanic cultural spice. Among them are teachers, bankers, community workers, dancers, military personnel, priests...

Her definition of "success" doesn't totally conform to that of her 19th century predecessor, Alger. Material gain isn't a criterion, nor is being masculine or white. Typically, her stories begin:

"For many years, Josefa Elizondo Bartoco was the cake lady for the parish, neighborhood, and family reunions..."

omingo Nick Reyes dropped out of junior high school and ran away from home with the determination that he would never come back until he was a man...

"Eduardo M. Ortiz started his career in the banking industry 33 years ago as a messenger and mailboy..."

From her earliest years, Hortense Gonzalez, has been handling family problems. As the youngest of five children...

Salazar sees each column as having two purposes:

One is to provide role models for Hispanic youth whose hopes and dreams become more attainable by knowing that others in similar circumstances have made it. "A lot of young people have called me up after reading one of the articles and asked to get in touch with the person I profiled," she says. "And the persons always make themselves available."

The second purpose is to create a bridge between Anglos and Latinos. She wants to counter the false "dumb and lazy" stereotype so often portrayed in the media. "We are all born with a talent," she emphasizes.

"One of them has to be Guadalupe Quintanilla," Salazar responds without hesitation. "She dropped out of school in the fourth grade. She returned later—much later—because she felt that the best way to help her children with their homework was to educate herself first." In 1976, Guadalupe Quintanilla obtained her doctorate in education from the University of Houston.

A native of Rio Grande City, Salazar herself grew up dreaming about becoming an interpreter for the United Nations. She attended college in San Antonio, majored in languages, and when San Antonio's HemisFair opened in 1967, she landed a job as an interpreter. There she met Express Publisher Charles Kilpatrick, who needed a bilingual secretary.

On day in 1973 she was complaining to Kilpatrick that Latinos were only considered "newsworthy" by the press when they committed crimes. "Why don't we run more positive stories about Mexican Americans?" she challenged him.

Kilpatrick turned the challenge back to her. If she'd write them, he'd run them.

Promoted to executive assistant to the publisher, she's been writing them ever since.

Salazar's lack of journalism training has been no deterrent to her as a writer. But it may have affected her performance as a "reporter," suggests one colleague.

"So far," he comments, "she's missed the best success story of all—the story of Veronica Salazar."

(John Rosales, a native of San Antonio, Texas, writes for Express for Hispanic Link News Service in Washington, D.C.)
Hispanic Link, Inc. Copyright 1982.



Por Sofia T. Martínez

Un Rayito De Luz

El Arzobispo Benitez de Barquisimeto, Presidente de los Obispos de Venezuela en una entrevista concedida en 1974, a la Revista Albaré, dijo: "Donde oranestá Dios, la Renovación Carismática lleva a la gente a orar y Dios ha prometido oír a los que se pidan, y estar en medio de los que se reúnan en su Nombre. La Renovación Carismática puede renovar la Iglesia y mediante una renovación en la oración y en la espiritualidad, será un gran Mensaje para el mundo y para la América entera. Claro está que habrá dificultades porque nada de lo que se hace en la Viña del Señor se hace sin dificultades, el arado tiene que romper la tierra, y la semilla tiene que morir para que nazca el trigo. De todas maneras por nuestras obras nos conocerán y por nuestras obras la Renovación Carismática irá siempre adelante."

La Renovación Carismática va muy de acuerdo a la Teología. (Estudio de Dios). Quizás no tenga terminos Teológicos pero en el fondo es lo mas Teológico que hay, porque se estudia a Dios. Que se levanten las manos, eso no contradice en nada a los fundamentos cristianos. Si las personas se mueven orando o lo hacen de rodillas o levantándose o como sea, todo eso es cristiano, todo está en el Evangelio y en el Antiguo

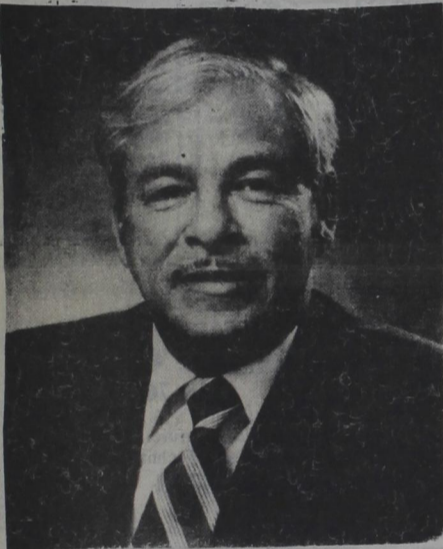
Testamento. El Cristianismo hay que construirlo sobre la humanidad y sobre su manera de ser y de pensar, cuando esta manera de ser y este pensamiento no contradice la ley de Dios.

La Renovación Carismática puede llevar a cabo lo que Pio XII, anuncio: Cristianizar el mundo, convertir el mundo para Dios. En general los Obispos de Venezuela no están en contra de la Renovación Carismática porque la Literatura que les ha llegado es muy abundante y esos Obispos son gente que piensa en el Bien de las Almas. HAY QUIENES les tienen miedo a las novedades, pero naturalmente, todo esto es un riesgo como cualquier otro. Yo creo que el día que hagamos una Buena Reunión de obispos y se den cuenta de esta Renovación Carismática, muchos se animaran a ser parte activa de Ella. Yo creo que vivimos un tiempo realmente maravilloso, es tiempo del Espíritu Santo. Creo que esto lo ve todo el que comprenda la Renovación. La Renovación Carismática trae las gentes a Cristo en lengua, en acción, en música, por lo tanto, la Liturgia es mucho más rica y será mucho más bella. Una Cucaristia vivida en el Movimiento de Renovación es mucho más bella que mi Misa Pontifical en la Catedral de Barquisimeto. Estoy seguro de que es la Renovación con el Concilio Vaticano II y SURGE ADELANTE.



EL EDITOR
Lubbock, Texas 79401
Telephone 804-763-3841

VOTE
Por
Lorenzo
M.
Sedeño



— democrat —
for

**JUSTICE OF THE PEACE
PRECINCT 6**

*Les pido su
Voto en la
proxima elección
del 5 de Junio.*

Gracias.

Lorenzo M. Sedeño

**JUNE 5th
DEMOCRATIC PRIMARY RUN-OFF**

JUSTICE OF THE PEACE, PRECINCT 6
(JUEZ DE PAZ, PRECINTO NUM. 6)

VOTE FOR ONE
(VOTE POR UNO)

LORENZO M. SEDENO

23

• Antes Arroyo's Tortilla Factory
• Ahora Nuevo Local y Nombre
• **Mi Ranchito Tortilla Factory**
• 3810 Avenue A
• Lubbock, Tx 765-6985
• Dueño—Lupe Arroyo

**Cantu Auto
Repair &
Auto Salvage**
New and Used Auto Parts
10% off Used Parts
Used Body Parts, Motors
Transmissions, All Types of
Mechanical Work
Guaranteed
Tahoka Hwy & 122 Street
Call 745-8512
Exit 114 St. Tahoka Hwy



Controlese!

Deen's Collectables
Used Bicycles & TVs

We specialize in depression glass
Silver & Turquoise Jewelry Custom Make
Repair & Replace Stones - Small Antiques
Lots of other etc.

Carlisle on Levelland Highway
792-6194 Lubbock, Tx

OPEN 7 am to 8 pm
CLOSED WED.

MONTEPONGO
TORTILLA FACTORY &
DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068
3021 CLOVIS RD

Gilbert's

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT
BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS

AUTO SUPPLY

DOMESTIC & FOREIGN PARTS
MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676

OR 747-6701
708 4th

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
GILBERT FLORES PROPRIETOR

Dr. Cariño



Querido Dr. Cariño:

Lo que a mi me esta pasando, creo que a nadie mas le puede haber sucedido. Yo tengo dos hijos de edad de ir a la escuela. No voy a decirle que no asisten a las clases. Al contrario — no se pierden ni una sola lección — lo que pasa, es que mis dos hijos, se dedican a sorber pegadura, o tinta.

Yo no los he visto con mis propios ojos, porque como trabajo toda la semana, no me puedo dar cuenta de lo que hacen cuando yo no estoy en la casa. Pero, yo estoy segura que lo que me dice mi Mamá es cierto, porque ella los ve del diario.

¿Que cree Ud. que debo hacer?

Firma: Madre Aligida

Creo que lo que Ud. debe hacer, es llamar al Depto. de Juveniles Delinquentes. No crea Ud. que solo con ese hecho, vayan a encarcelar a su hijo. Mas bien, ese Depto. se dedica a prevenir la delincuencia Juvenil, por medio de asistencia terapeutica.

Consulte su directorio telefonico si Ud. busca mas detalles.

PUEBLO

Hair Designers

Men's & women's cuts, styles, perm cellophane colors



Special With This Ad
Hair Cut & Style
Only \$8.00

4601 50th Street Suite 104
Tel. (806) 792-1230
Lubbock, Tx

Job Opportunities

**NOW Enrolling for
Welding Classes**

1312 35th

744-7194



APPROVED

FOR VETTRANS

Texas Schools, Inc.

No se dejen engañar por individuos sin escrúpulos. El Licenciado Walter LeCroy es consultor profesional de inmigración que fue funcionario del Servicio de Inmigración. El tiene más de 20 años de experiencia en trámites migratorios, consulares y ciudadanía. Ahora está abierta su nueva oficina en 1220 Broadway, interior numero 901. Para ahorrarse dinero, tiempo, y tristes desengaños, comuniquen con el Licenciado Walter LeCroy en su oficina, teléfono número 762-1862. También pueden comunicarse con él en la noche en el número 763-6442. Si hay avenida de arreglar, el Licenciado Walter LeCroy la sabe.

EL EDITOR

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE

CLASSIFIED ADS

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

Community Services of the City of Lubbock Contact Us For Assistance in

*Applying for food stamps or AFDC
*Home weatherization and insulation.
*Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st
East-1709 Parkway Mall

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3552

Ortiz Real Estate and Tax Service
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.

4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilbert Ortiz-Owner

Para el mejor trabajo de Imprenta llame

J&A
Printing Co
797-8050
3009-A 34th St Lubbock

RAUL'S
Barber Shop
All Kinds of Hair Cuts & Styles for Men and Boys
407 N. University
Lubbock 763-1451

AMISTAD
FRIENDSHIP CAFE
Open: 3:00 am - 3:00 pm
Closed: Sat. & Sun
2005 14th St. on Ave. T
Lubbock, Tex 747-9558

Image Styling & Barber Shop
Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm
Saturday 8 am to 5 pm
Income Tax Service
217-B N. University 744-8271
Lubbock, Texas
Lolo Ramirez & Rufus Rodriguez

VA Outpatient Clinic 1285 Texas Ave
Interest to male or female the Veterans Administration Outpatient Clinic of Lubbock is accepting applications thru June 1 for the following:
Pharmacist - \$23,566
Diagnostic Radiologic Tech-\$12,854
These are permanent full time positions. Benefits include: insurance, paid vacations, and holidays.
Contact: Vicki Kacuskas, Personal office rm. 722 E. or 722 N., 1205 Texas Ave. 8am-4pm Monday-Friday
E.O.E.

Las Casuelas Cafe
Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS
Brakes Engine
763-3656 or 763-3648
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorite

EMPIRE PAWN SHOP
Money Loaned On Guns, TVs, Stereos Tools, & Jewelry
1120 19th ST.
747-7043 Lubbock

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!!
WE TOW
AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551

Image of a tow truck.

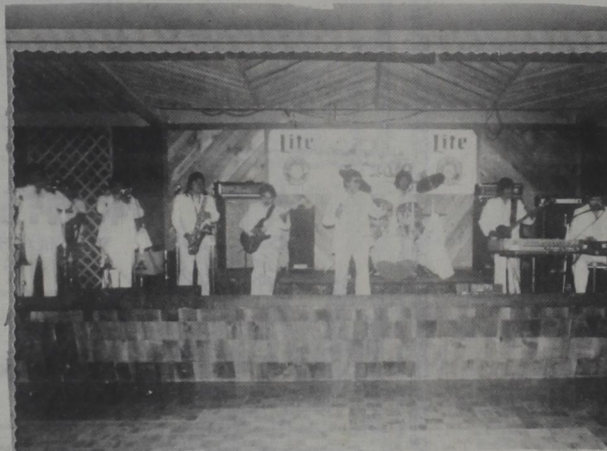
GRAN FESTIVAL DE INAUGURACION

El Chamizal

GRAND OPENING

Viernes 4 de Junio

2 Big Name Chicano Bands



FREE Beer & Munchies

Wednesday: No admission
Thursday: Ladies Nite
Friday: Disco Nite
Sat.- Live Entertainment

1977 Kawasaki--650
Custom, low mileage, clean, windjammer, stereo, many other extras. Call 797-4419 after 5:00 p.m.



Stretch Your Dollar And Advertise With EL EDITOR Your Bilingual Newspaper

Wanted--Old Golf Clubs 1940-1970 Mac Gregor-Woods, Putters, and some Irons. Spalding-woods-putters and some wedges. Wilson-putters, wedges, and sand wedges. Call evenings 792-2641. Clubs can be in any condition.

Announcing the Opening of
Lubbock Denture Clinic
402 Ute Ave. (806) 763-9181
Featuring
Low Cost, Affordable Full Dentures Using
Adnik Dental Products and Techniques
Full Sets for \$290

Dr. R.A. Pillow III

Dr. R.A. Pillow IV

We've Moved! Lugo's Restaurant

We continue to serve Mexican Food Family Style and food to go.

Barbacoa, Tamales, tostadas, tacos carne guizada, chalupas, burritos

Now on Amarillo Highway at Loop 289 exit in the El Dorado Motel.

763-2933 Open Mon. to Sat. 6 am to 9 pm
Serving Breakfast, Lunch & Dinner

Yerbas medicinales, curiosidades, cuerdas para bajos, tarjetas para todo fiesta, articulos religiosos.

Casa Taxco

113 N. University Ph. 747-8565 Lubbock



LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & TEXAS 763-9381

La única compañía de electricidad manejada por Lubbock.